

CLEOMENE DOPO LA BATTAGLIA  
DI SELASIA.

(TAV. 97.)

Da lungo tempo difendevasi Cleomene co' suoi Spartani contro l'armi di Antigono re de' Macedoni, e degli Achei ad esso congiunti; ma ridotto infine agli estremi per non aver più denaro onde provvedere a' bisogni della guerra, azardò una battaglia generale a Selasia, nella quale fu intieramente sconfitto. Gli Spartani sopportarono con ammirabil costanza il loro disastro, e Cleomene gli esortò ad arrendersi ad Antigono come l'unico mezzo, che loro restava di salvezza; in quanto a se, rientrato in casa, non volle nè bere, nè riposarsi; ma così armato, com'era, appoggiò il capo ad una colonna, e dopo pochi momenti di riflessione, uscì tosto, e portossi co' suoi amici al porto di Gizio, ove s'imbarcò verso l'Egitto. Colà sperimentò tutto l'effetto de'malefici influssi di corte, caro prima, e

Ὁ Κλεομένης μετὰ τῆν τῆς Σελασίας  
μάχην.

(Πίναξ 97.)

Πολὺν καιρὸν ἵσταίμην ὁ Κλεομένης μετὰ τοῖς Σπαρτιάταις του κατὰ τῶν ὀπλων Ἀντιγόου τοῦ βασιλέως τῶν Μακεδόνων, καὶ κατὰ τῶν Ἀχαιῶν τῶν τοῦτου συμμάχων· ἀλλὰ τέως καταστάσας εἰς τὰ ἰσχυρά, διὰ τῶν ἑλλησφιῶν τῶν εἰς πόλεμον ἀνεγκλίων χρημάτων, συνεκρότησε γενικὴν μάχην εἰς Σελασίαν· ἐμνην ἔμως κατὰ κράτος νικημένος. Ἐπιπέφρον οἱ Σπαρτιάταις μὴ θυμακίαν σταθερότητα τὸ δυστύχημα, ὃ δὲ Κλεομένης τοῖς ἐνοθέτησι τὰ παραδοῦσθαι τῷ Ἀντιγόνῳ, καθότι ἦτον τοῦτο τὸ μόνον μίσην σωτηρίαν ὅπου τοῖς ἐμῆσι. Αὐτὸς δὲ καταρῶν εἰς τὴν οἰκίαν του, δὲν ἠθέλησε μήτε γὰ φάγη, μήτε γὰ πίνει, ἢ γὰ ἀπαυθῆ· ἀλλ' οὕτως ἵστατο καθεὶς ἦτον ἐπακούσασθαι τὴν κερκλήν του εἰς στυλοὺς τινας, καὶ ἀφ' αὐτῶν ἐκλογίζεσθαι ὀλίγην ἄρα, ἐκβῆκει ἔξω καὶ ὀμοῦ μετὰ τοῖς φίλοις του ὑπῆγεν εἰς τὸν Γώτιον λιμένα, καὶ ἐκείθεν κατέπλευσεν εἰς Αἴ-

CLEOMENE APRES LA BATAILLE  
DE SELEUCIE.

(Pl. 97.)

Cleomene avec ses Sparthes se défendait depuis long-tems contre les armés d'Antigone roi de Maccedoine, et des Achiens ses Alliés, mais à la fin réduit aux dernieres extremités faute d'argent pour fournir aux frais de la guerre, il risqua une bataille generale à Seleucie, où il fut défait entierement. Les Sparthes supporterent leur désastre avec une constance admirable, et Cleomene lui-même les exhorta de se rendre à Antigone comme étant le seul moyen de salut qui leur restat. Quant à lui, étant rentré chez soi, il ne voulut rien prendre, pas même se reposer; et tout armé comme il étoit il appuya la tête a une colonne, et après quelques momens de réflexion, il sortit aussitôt avec ses amis. Ils se rendirent au port de Gycie d'où ils s'ierent voile pour l'Egypte. Là, il essaya tous les revers